

## Te Tāunga Tohu i te Matatau ki te Reo Māori

### He Whakamārama

*E noho mai ana Te Tāunga Tohu i te Matatau ki te Reo Māori i raro i te maru o Te Taura Whiri i te Reo Māori i runga i te whakahau a te Wāhanga 15 o te Ture Reo Māori 1987. Nā konei i āhei ai Te Taura Whiri ki te whakawhiwhi tiwhikete ki te hunga ka puta i āna whakamātautau whakamāori kōrero.*

### He Kōrero Whānui

I ēnei rā kei te nui kē atu ngā tono whakamāoritanga a ngā momo whakahaere katoa, me te aha, ko ngā momo kōrero katoa e tonoa ana kia whakamāoritia atu. Mai i ngā kōrero kai parāoa noa iho nei, ngā kōrero ngahau, tae atu ki ngā kōrero a ngā mātanga o ngā ao pēnei i te ao hauora, i te ao mātauranga, i te ao toko i te ora, i te ao o te ture me te ao kāwanatanga. I runga i tēnei tūāhua, kua whakaaro Te Taura Whiri kua eke kē pea ki te wā e tipakopakoa haerehia he maramara kōrero i ēnei tūmomo ao katoa ka whakauru atu ki āna whakamātautau, kia rite ai ngā whakamātautau ki ngā tono whakamāoritanga mai a waho.

Arā anō tētahi āhuatanga kua kore e taea te kaupare atu i te ao o te kaiwhakamāori, ko tērā e pā ana ki ngā ture whānui. E pai tonu ana te whakatūpato a te kaiwhakamāori i a ia, i te mea, kua eke ki te wā e taea ai te tangata te hāmene ki te kore e rite te tōtika me te pai o tāna i whakamāori ai ki tērā i kī ai ia ka taea e ia. Ki te kī taurangi te kāmura ka taea e ia te hanga whare i runga i te tōtika me te pai, me ū a ia ki tāna ka tika. Ki te kore hoki, kua taea ia te hari ki te ture. Kua kore kē e rerekē ake te āhua ki te kaiwhakamāori. Mehemea e utua ana te tangata ki te whakamāori kōrero, kia tōtika anō te mahi i te mahi, kia kore ai tāna i mahi ai e hoki mai ki runga i a ia.

Ahako anō tēnā āhua, ehara tēnei i te take e wehi ai te tangata ki te whakauru mai ki te ao o te kaiwhakamāori. Kāore e rerekē ake ngā huarahi ki tēnei ao mahi i ētahi atu ao mahi, arā, kia roa e whakangungua ana, kia roa e ako ana, kia roa e whakamātau ana, ā, taihoa kua noho mai ngā pūmanawa tōtika, kua māmā te mahi i te mahi. Koinei tā Te Taura Whiri e whai nei, me te tūmanako ka kaha whāia mai Te Tāunga Tohu i te Matatau e te marea.

I roto i ngā tau kua tino korekore haere ngā ingoa kaiwhakamāori i te rārangi kaiwhakamāori a Te Taura

Whiri, me te aha, kua eke kē te nuinga o taua hunga ki tērā taipakeke e ngoikore haere ai te ringa tuhi, e kore rānei e wātea ki te mahi i te mahi i te mea e whāia ana o rātou mātauranga Māori e te marea, e inoia ana kia haere ki te tī, ki te tā, ki ngā momo hui katoa. Ko te roanga atu o te kōrero, kua kore e tino kaha, kua kore rānei e tino wātea ki te pīkau i te mahi. Nā konei e whai ana Te Taura Whiri kia whakauru mai ngā reanga o muri mai i a rātou ki te āwhina i a rātou ki te pīkau i tēnei o ngā mahi.

Ko wai mā te hunga hei whakauru mai?

Ko te hunga matatau tonu ki te reo Māori, matatau anō hoki ki te reo Pākehā. Mehemea ko te reo Māori tō reo taketake ake, ā, kua kaha anō tō reo Pākehā i roto i ngā tau, kua e whakaaroaro, whakauru mai. Waihoki, mēnā ko te reo Pākehā tō reo taketake ake, ā, kua kaha tō reo Māori i roto i ngā tau, whakauru mai. He pai ake te whakauru kia whakamātauria koe tēnā i tō whakaaro tērā pea ka taea e koe, ka noho whakaaroaro mō ake tonu. Kua e whakaaroaro, kāti te tawhitawhi, whakauru mai ki ngā whakamātautau.

Kei tūpono ka pātai te tangata he aha te momo matatau e kōrerohia ana i runga ake nei, ā, ko te momo matatau e tino whāia ana i konei, ko te matatau o te tangata ki te kōrero, ki te tuhituhi me te pānui i ngā reo e rua. Ehara i te mea me mōhio ki ngā kupu katoa o ngā reo e rua, engari me matua mōhio te tangata ki te wherawhera papakupu me ngā momo pukapuka katoa hei āwhina i a ia i tana mahi.

I te mea he wāhanga kōrero anō kei ngā whakamātautau, me āhua matatau anō te tangata ki ngā take o te wā e pāhotia ana i ngā nūpepa, i te pouaka whakaata me ngā reo irirangi. Kei tūpono ka uru mai ēnei kōrero ki ngā whakamātautau.

### Te āhua o ngā whakamātautau

Tū ai ngā whakamātautau hei te marama o Hui-tanguru ā te tau hou. Kei te āhua tonu o ngā wāhi noho o te hunga whakauru mai, e oti ai te whakatau ki hea whakamātauria ai. Ko te rā kati ai ngā tono, ko te **14 o ngā rā Poutū-te-rangi** ā te tau hou. Ahako e rua anahe ngā whakamātautau matua, arā atu anō ngā wāhanga o roto.

### Ko te āhua o ngā whakamātautau i tēnei wā.

(A) E rua ngā wāhanga o te whakamātautau **taha tuhituhi**; whakamāori **ā-tuhi**, whakapākehā **ā-tuhi**.